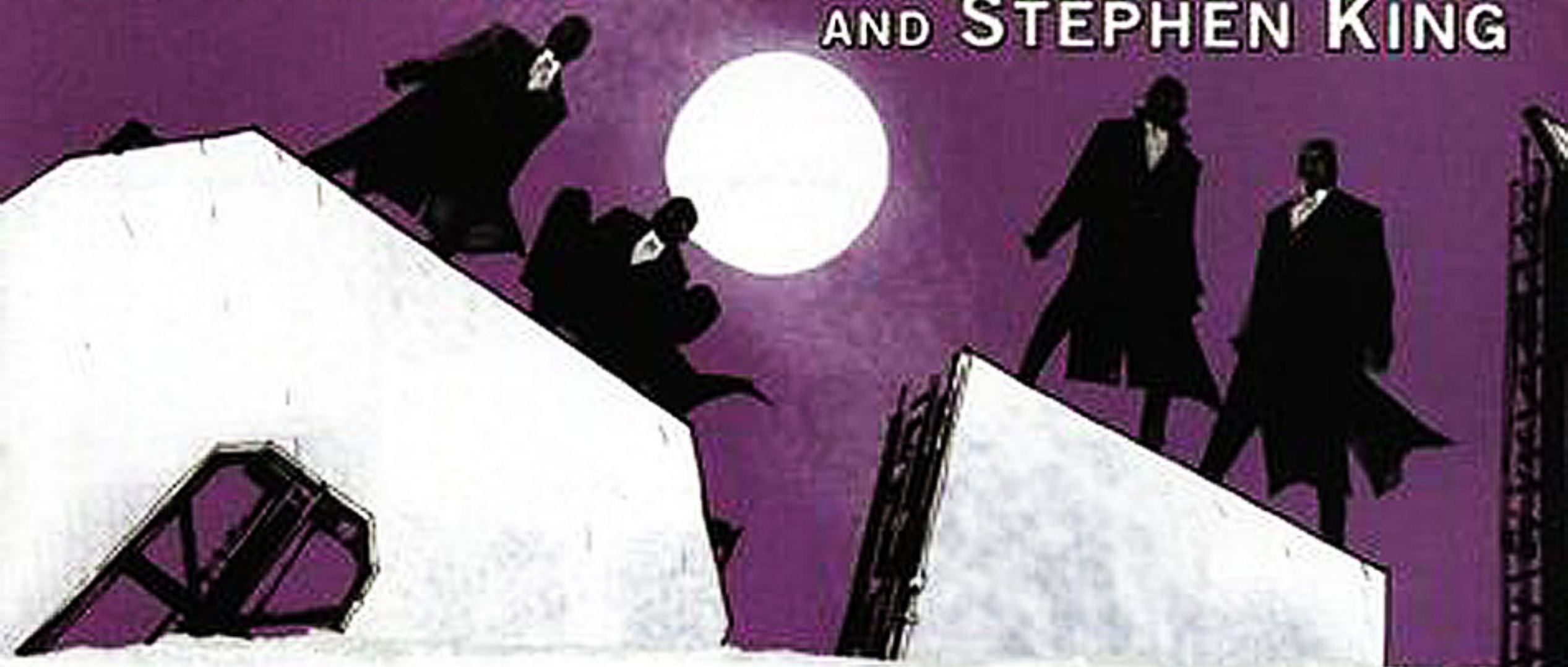


SCOTT SNYDER

RAFAEL ALBUQUERQUE
AND STEPHEN KING



AMERICAN VAMPIRE



RV
COMICS

AMЕРЫКАНСКІ ВАМПІР #4 (2010)
ПЕРАКЛАД COMICSBY

VERTIGO



DIRECT SALES



00411

Aug '10

\$3.99 us

trygetitfor
\$4.99 in stores

vertigo.com

SCOTT SNYDER RAFAEL ALBUQUERQUE
AND STEPHEN KING

AMERICAN VAMPIRE



VERTIGO



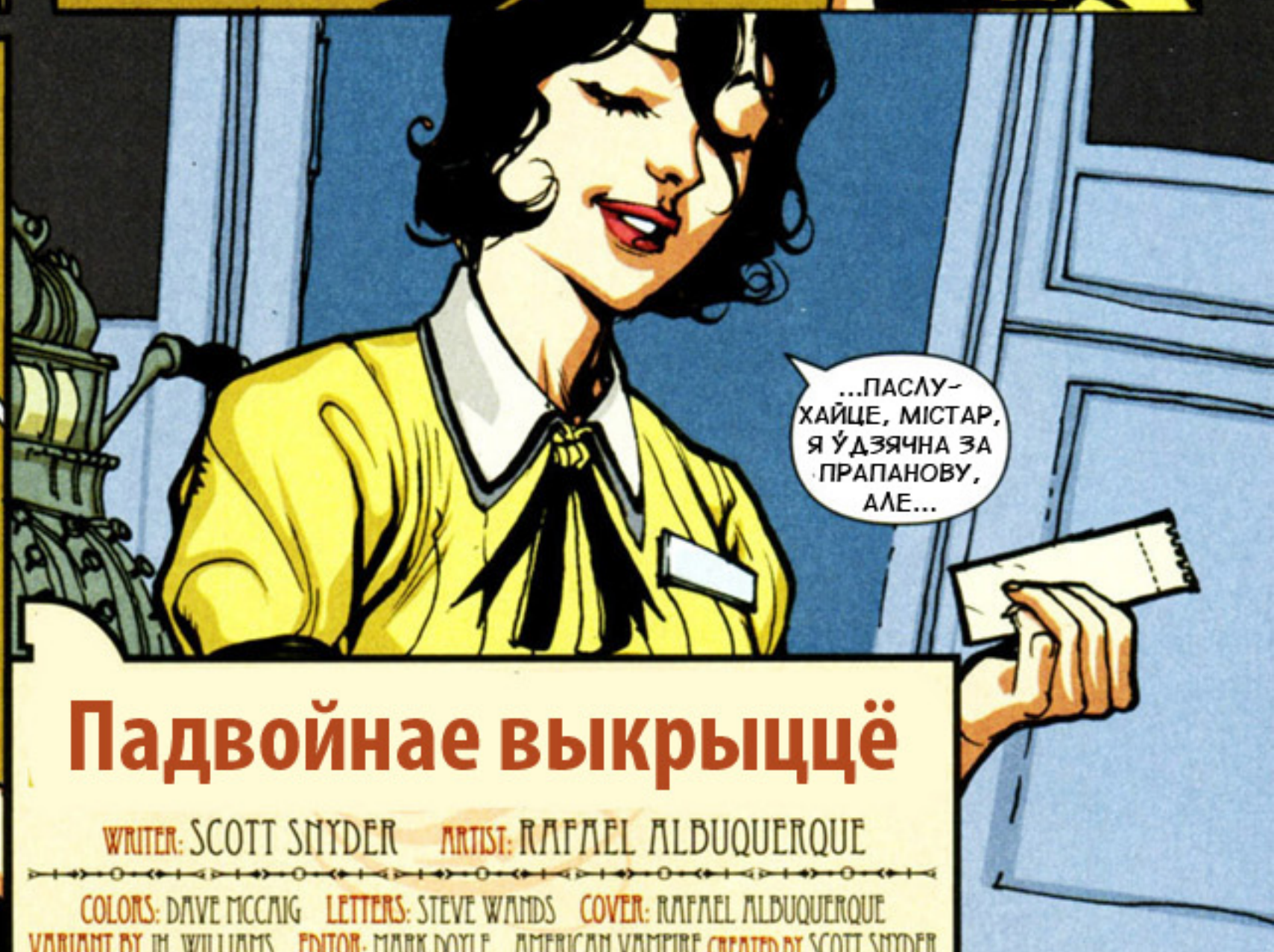
DIRECT SALES



4

Aug '10
3.99 us
suggested for
mature readers
vertigocomics.com

BY
COMICS



Падвойнае выкрыццё

WRITER: SCOTT SNYDER ARTIST: RAFAEL ALBUQUERQUE

COLORS: DAVE MCCAIN LETTERS: STEVE WANDS COVER: RAFAEL ALBUQUERQUE
VARIANT BY JH. WILLIAMS EDITOR: MARK DOYLE AMERICAN VAMPIRE CREATED BY SCOTT SNYDER



ПРЫВІ-
ТАННЕ, Я
ТОЛЬКІ
ХАЦЕЛА
АДДЗЯ-
ЧЫЦЬ.



УЧОРА ТЫ НЕ ЗАКЛАЛА
МЯНЕ З-ЗА ТОГА ПОНЧЫКА.
ОЙ, ДОБРА, Я ВЕДАЮ, ШТО
ТЫ БАЧЫЛА. У МЯНЕ
ЎВЕСЬ ТВАР БЫЎ
У ГЛАЗУРЫ.

ГЭТА БЫЛО
ЗЛАЧЫНСТВА.

ХУТЧЭЙ.



НЕ ХВАЛЮЙСЯ
ПРА ГЭТА. ТРЫЦ-
ЦАЦЬ ЦЭНТАЎ.

ПРОСТА ЯНЫ
ІШЛІ БЯСПЛАТНА
СА СНЕДАННЕМ
СПЕЦЫЯЛЬНА І...



...Я НОВЕНЬКАЯ Ў ГОРАДЗЕ І ЛЮДЗІ
ТУТ НЕ САМЫЯ ПРЫЯЗНЫЯ.
І Я ПРОСТА...

ДАВАЙЦЕ
ХУТЧЭЙ!



УСЁ РОЎНА, ДЗЯКУЙ
ЯШЧЭ РАЗ.

ДОБРАГА
ДНЯ...



СТОЙ!
СЛУХАЙ, ТЫ
ХОЧАШ СА МНОЙ
СХАДЗІЦЬ?

ТАК.

Я ТАК-
САМА НОВЕНЬ-
КАЯ Ў ГОРА-
ДЗЕ...

ГЭЙ, У МЯНЕ
ЯКІ З ЦВІЛЮ.



О, СУЦШЫСЯ,
ГАРЫ, ТЫ ЎСЁ РОЎНА
НЕ ПЕРАВАРВАЕШ
АБАЛОНІНУ

Я БУДУ ВОЛЬНА ПРАЗ ГАДЗІНУ.
СУСТРЭНІМСЯ Ў МАДЖЭСЦІКА?
ШВЕЙЦАРЫ ТАМ...

ТЫ ТАКАЯ
МІЛАЯ, Я
ВЕДАЛА!



ХЭЦЦІ!



ДЗЕ ТЫ?
АДКАЖЫ МНЕ,
ХЭТ!

МІС ДЖОНС.
Я ЎЦЕШАНЫ.



КАЗАЦЬ ПРАЎДУ,
Я НЕ ПАВЕРЫЎ ВАМ,
КАЛІ МЫ СУСТРЭЛІСЯ
Ў МІНУЛЫ РАЗ.



АЛЕ ГЭТА ЎЖО МАЯ
ДРУГАЯ ВЕЧАРЫНА НА ТЫДНІ.
І ВЫ ПРЫЙШЛІ Ў БЯЗЛУННУЮ НОЧ,
ТАМУ, МЯРКУЮ, ВЫ САПРАЎДЫ
ПРЫХІЛЬНІЦА МАІХ ПРАЦ.



ТАК, ШТО Ж,
ГУСТЫ МЯНЯ-
ЮЦЦА.

ЦЯПЕР
АДПУСЦІ
ЯЕ, БЛОК.

КАНЕШНЕ.
ПЬЕТРА...



АДВАЛІ
АД МЯНЕ,
ГРАМІЛА!

ТЫ
ЯК?

ЦЯПЕР
ОКЕЙ.



І ЦЯПЕР, МІС ДЖОНС, ВЫ СТАНЕЦЕ
МАЁЙ НОВАЙ ЗОРКАЙ. БАЧЫЦЕ ШТО,
Я ШУКАЎ КАГОСЬЦІ НАКШТАЛТ
ВАС НА ПРАЦЯГУ ДОЎГАГА,
ДОЎГАГА ЧАСУ.

У ВЫНІКУ, ВЫ І МІСТАР
СВІТ ВЕДАЕЦЕ ПРА НАС ТАК
ШМАТ... ПРА НАШЫЯ МАГЧЫМСЦІ
І НАШЫЯ СЛАБАСЦІ, А ПРА ВАШ
ВІД МАЕ СЯБРЫ І Я ВЕДАЕМ
ТАМ МАЛА.



КАЖЫЦЕ
ЗА СЯБЕ.




О, НАМ ТАК ШМАТ
ТРЭБА ДАВЕДАЦЦА.
КОЖНАЯ ЛІНІЯ КРЫВІ
АСАБЛІВА.


ТАМУ МЫ
ЗЫРАЕМСЯ
АДВЕСЦІ ВАС
У МОЙ ДОМ...





ПРЫМЕРЦЕ
СВОЙ АСАБЛІВЫ
ЗОРНЫ ГАР-
НІТУР...




...І МЫ БУДЕМ
КАТАВАЦЬ ВАС
ПАД СОНЦАМ,
ПАКУЛЬ НЕ ВЫС-
ВЯТЛІМ, ШТО
ДАКУЧАЕ НАМ
БОЛЬШ ЗА
ЎСЁ.



БЯЖЫ,
ХЭТ...



МІС ХАРГРОЎВ,
ВЫ ХАЦЕЛІ
СПРОБАЎ?



ХЭТ?
ШТО ЁН...



ХЭЦЦІ...
АЛЕ...

НЕ ВІНА-
ВАЦЬ МЯНЕ,
ПЕРЛ.

«ГЭТА НЕ ТВАЯ ВІНА...»

«ТЫ БЫЛА АДЗІНАЙ, ХТО ПРОСТА
НЕ МОГ ЗАСТАЦЦА МЁРТВАЙ».

АЛЕ ЧАМУ,
ХЭЦЦІ?

ТАМУ ШТО Я НЕ
ТАКАЯ ЯК ТЫ. У МЯНЕ
НЯМА ТАГО, ШТО ЁСЦЬ У
ЦЯБЕ. Я НЕ ТАКАЯ
ПРАБІЎНАЯ.

АЛЕ Я
ЎМЕЮ ЗНА-
ХОДЗІЦЬ НОВЫХ
СЯБРОЎ.

МНЕ
ШКАДА.
САПРАЎДЫ.

ЧАС ДЛЯ
БУЙНОГА
ПЛАНА, МІС
ДЖОНС.







ПЕРА!



БОЖА...
ШТО З ТАБОЙ
ЗДАРЫЛАСЯ?



БОНЖУР!



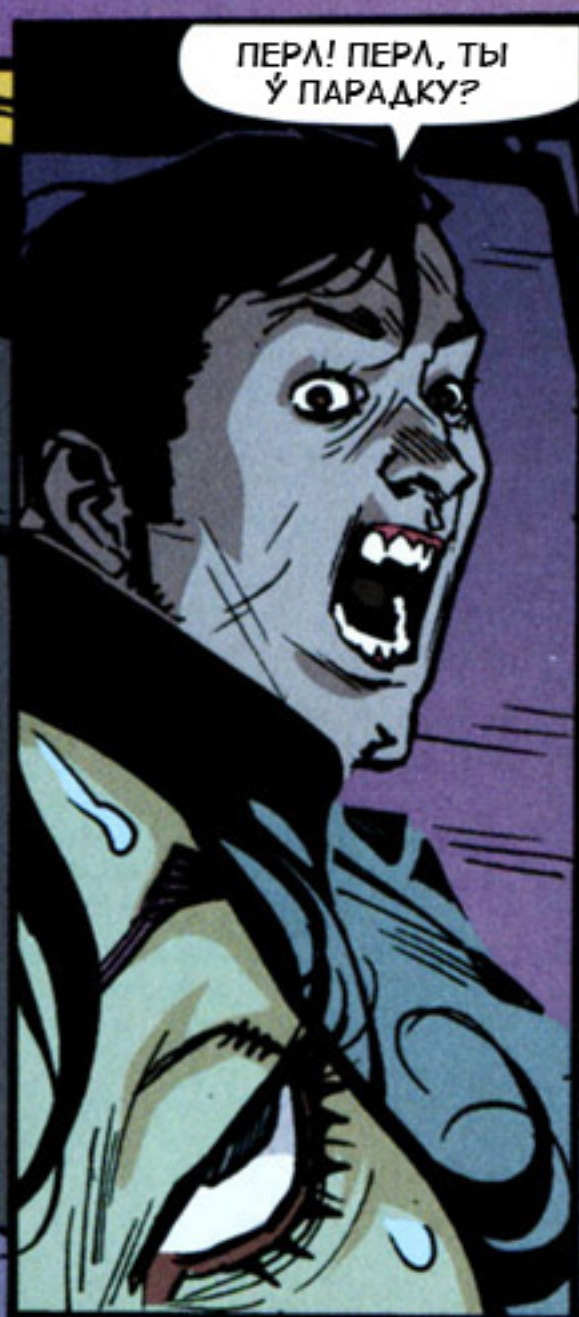
СПИ
СО
СЕРЕСИ



РЭВАЛЬВЕР
У ТОРБЕ!



BLAM
BLAM



ПЕРЛ! ПЕРЛ, ТЫ
Ў ПАРАДКУ?



ТАК, БЯЖЫЦЕ І ХАВАЙЦЕСЯ!
МЫ ЗНОЙДЕМ ВАС!
МЫ ЎСЮДЫ!



ПЕРЛ...

...ПЕРЛ...

ПЕРЛ!



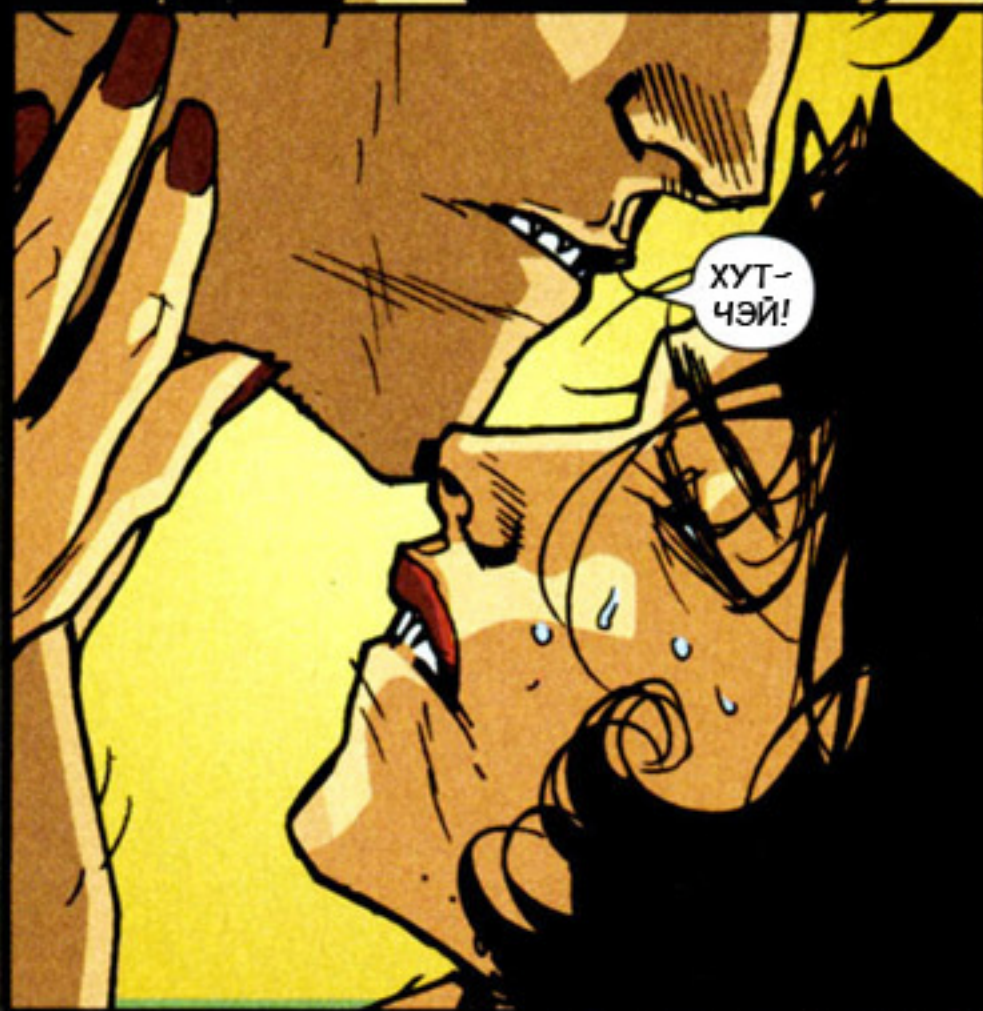
ВОСЬ...

ПЕРЛ,
ЗАСТАВАЙСЯ
СА МНОЙ!

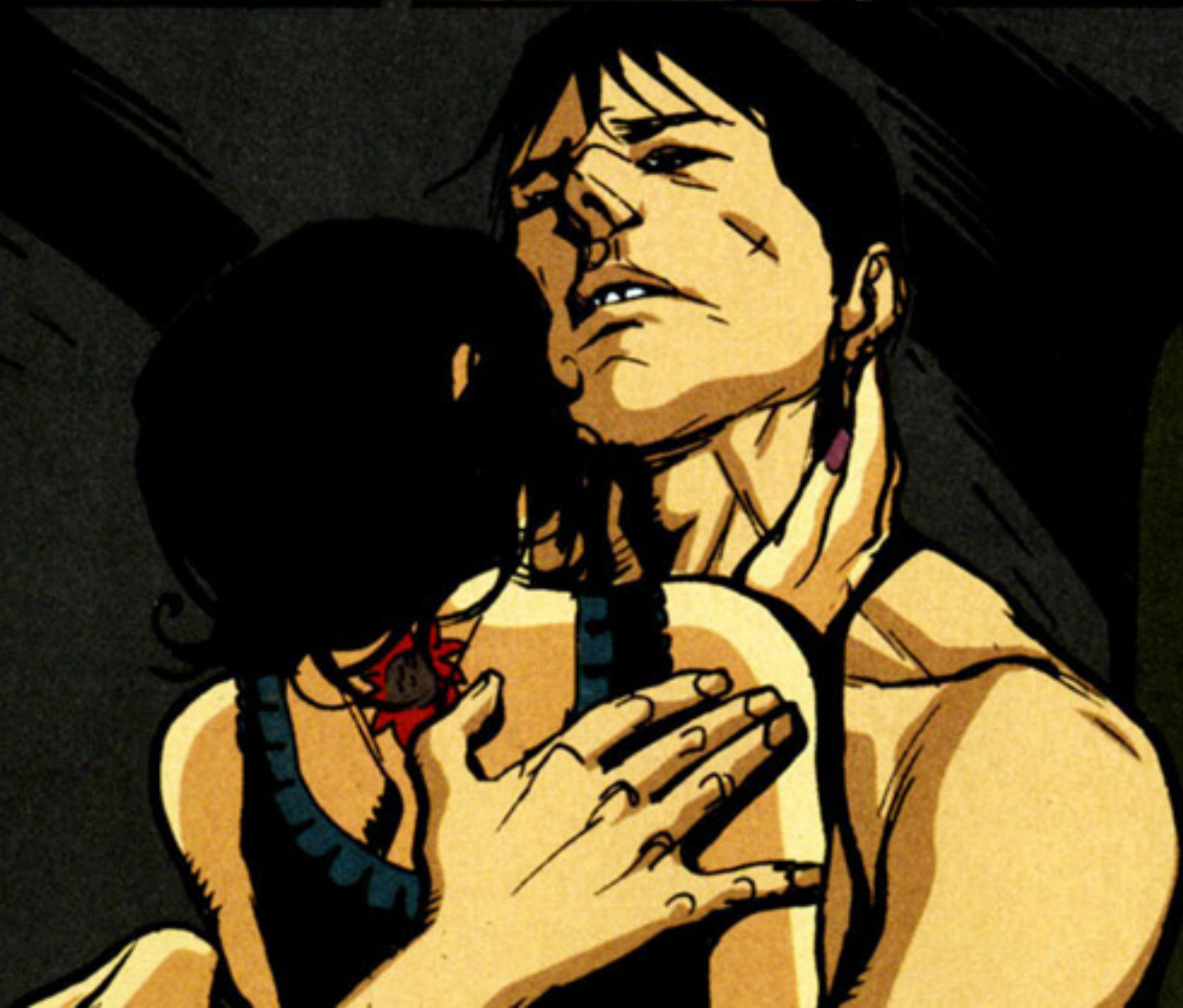


ВЫПІ.

НЕ,
ГЕНРЫ!...
Я...



ХУТ-
ЧЭЙ!







ПЕРЛ?

Я ЗВОНКУ.



ТЫ ЯК?

ТЫ ВЕДАЕШ, ЯНА
БЫЛА МАЁЙ ЛЕПШАЙ
СЯБРОЎКАЙ... КАЛІ
ШЧЫРА, ТО
АДЗІНАЙ.



ТЫ ПАВІННА
АДПУСЦІЦЬ ЯЕ, ПЕРЛ.
ГЭТЫ ГОРАД ПОЎНЫ ГЭТЫХ
ІСТОТ, ПАВЕР МНЕ. ТЫ
НЕ ТАКАЯ, ЯК ЯНЫ.

ГЭТА ТАК,
НЕ ТАКАЯ. Я
ЗНАЧНА ГОРШ.



Я ХАЧУ СКАЗАЦЬ,
БОЖА, ГЕНРЫ,
ГЭТА ЗДАРЫЛАСЯ
ТАК ХУТКА...
Я ПЕРАТВАРЫ-
ЛАСЯ Ў ГЭТА...



ТЫ ЎСЁ
ЯШЧЭ ТЫ,
ПЕРЛ.

АДКУЛЬ
ТАБЕ ВЕ-
ДАЦЬ?



ПАМЯТАЕШ ТУЮ
НОЧ, ДА ТАГО, ЯК УСЁ
ЗДАРЫЛАСЯ, КАЛІ МЫ
ГУЛЯЛІ, ТЫ СПЫТАЛА МЯНЕ,
ЧАМУ Я ТАК ТАБОЙ
ЦІКАЎЛЮСЯ?

Я НАЗІРАЎ, ЯК ТЫ ПРАКТЫКАВАЛАСЯ Ў СЦЭНІЧНЫМ
МАСТАЦТВЕ ЗА КУЛІСАМІ КЛУБА... КАЛІ ЎСЕ
ЎХАДЗІЛІ, І ДА ТАГО, ЯК ТАБЕ ТРЭБА БЫЛО БЕГЦІ
НА ТРЭЦЬЮ ПРАЦУ ЗА ДЗЕНЬ. Я БАЧЫЎ, ЯК ТЫ
ПАЎТАРАЛА РЭПЛІКІ ЗНОЎ І ЗНОЎ.

ШТО?

ТОЕ, ШТО Ў
ЦЯБЕ ЁСЦЬ САП-
РАЎДНАЕ СЭРЦА.
У ЦЯБЕ ЁСЦЬ
ДУША.

ТЫ БУДЗЕШ
НЕ АДНА. Я БУДУ
З ТАБОЙ.

НЕ ВЕР ТАМУ,
ШТО БАЧЫШ,
ПЕРЛ ДЖОНС. Я
НЕ ЯКІ-НЕБУДЗЬ
ЗВАР'ЯЦЕЛЫ
ВАЛАЦУГА-
ГІТАРЫСТ.

І Я ВЕДАЮ
ШТОСЬЦІ...

УСЁ, ПРА ШТО Я МАГУ ЗАРАЗ
ДУМАЦЬ, ГЭТА ДЗЕ СХАВАЦЦА
Ў НАСТУПНЫ РАЗ. ДЫК НАВОШТА
МНЕ ГЭТА ЗАРАЗ?

ТЫ НЕ
ПАВІННА БЕГЦІ,
ПЕРЛ. МЫ ВЕР-
НЕМСЯ НАЗАД.

ВЕРНЕМСЯ НАЗАД?
НЕ ВЕДАЮ, ЦІ УВАЖЛІВЫ
ТЫ БЫЎ, АЛЕ З МЯНЕ
ЛЕДЗЬ ДУШУ НЕ
ВЫТРАСЛІ МІНУЛАЙ
НОЧЧУ.

ЧАМУ, ГЕНРЫ? ЧАМУ
ГЭТА ТАК ВАЖНА ДЛЯ ЦЯБЕ?

Я ЦЭЛЫ ГОД ПРАЦАВАЛА
З ТАБОЙ У ТЫМ КЛУБЕ, І НІ
РАЗУ НЕ БАЧЫЛА, КАБ ТЫ
ЗРАБІЎ ШТОСЬЦІ БОЛЬШ, ЧЫМ
ПАРУ ЎДАРАЎ ПА ГІТАРНЫМ
СТРУНАМ. НЯЎЖО Ў ЦЯБЕ
ЁСЦЬ УТОЕНЫЯ
ТАЛЕНТЫ?

...ПРА БІТВУ
ЗА ТОЕ, ШТО
МАЕ ЗНАЧЭННЕ...

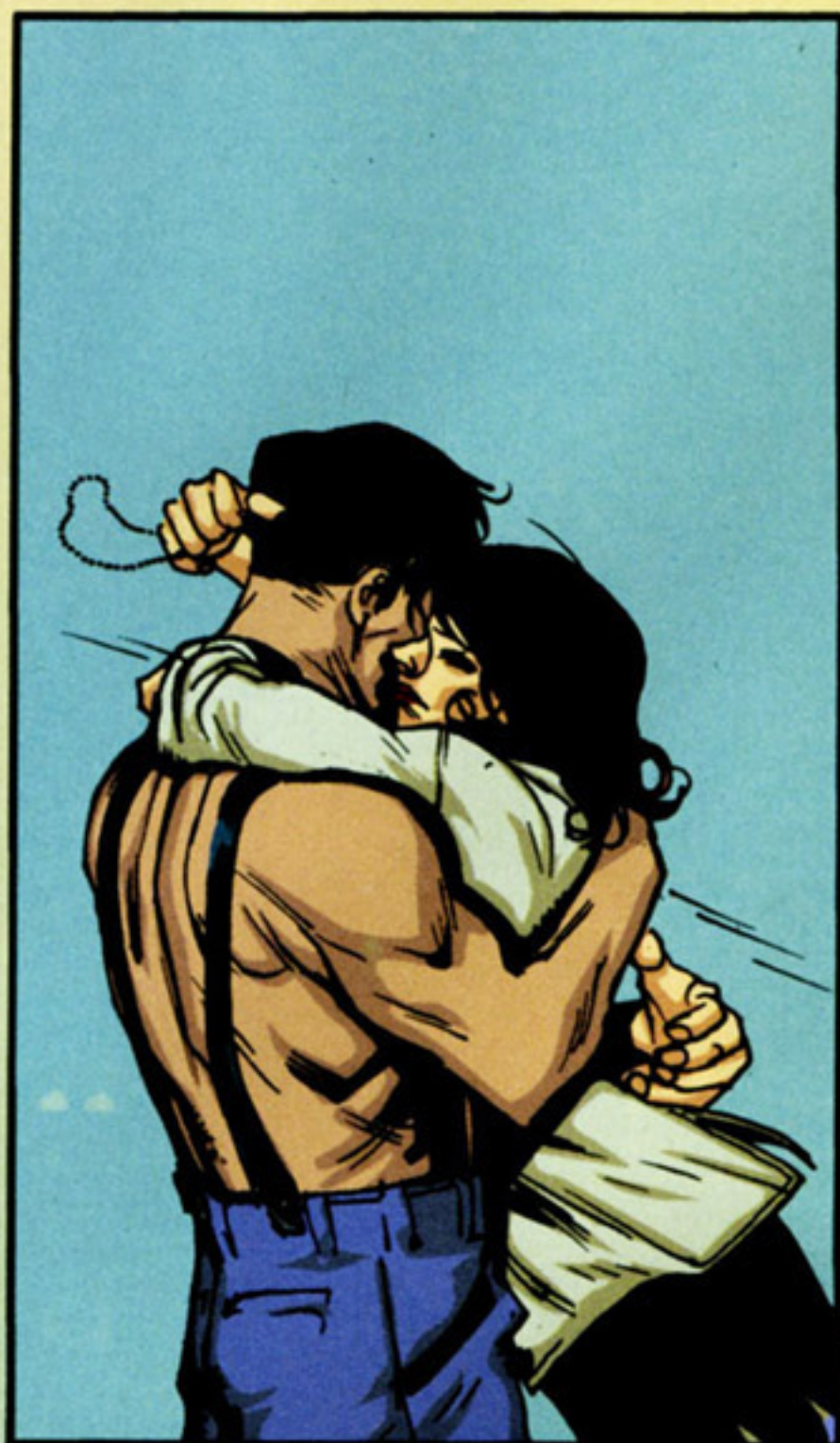
PRESTON, HENRY J.
105 60 1835
OPRO5
U.S.M.C.E
CATHOLIC



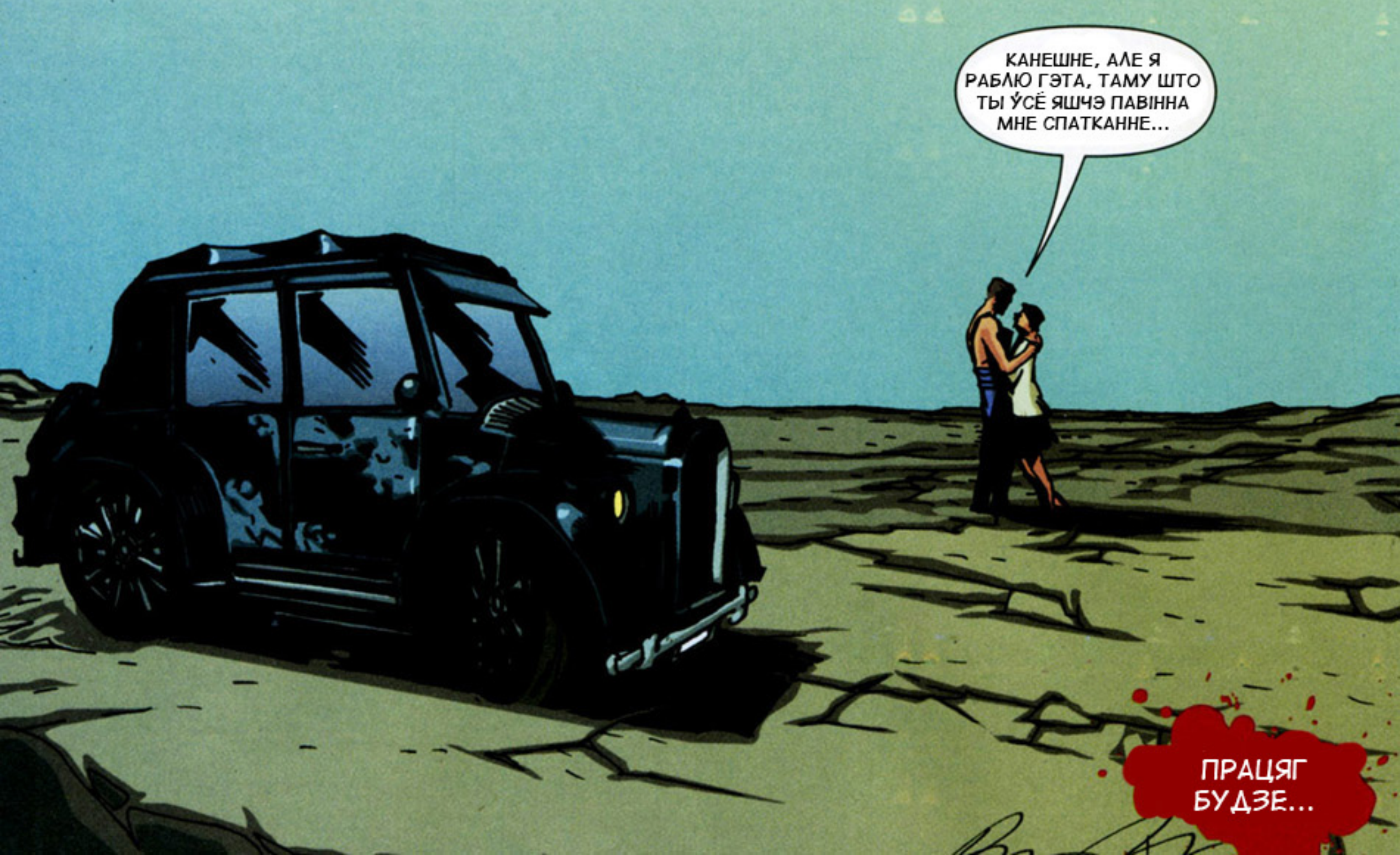
І СУМЛЕННА КАЖУЧЫ, Я НЕ МАГУ
ДУМАЦЬ НІ ПРА ШТО, АКРАМЯ ТАГО,
КАБ ЗАПІХНУЦЬ ГЭТЫХ КРЫВАСМАК-
ТАЛЬНЫХ УБЛЮДКАЎ НАЗАД У ТУЮ
ДЗІРУ, З ЯКОЙ ЯНЫ ВЫЛЕЗЛІ.



І КАЛІ ТЫ ТОЕ,
ШТО ТЫ КАЖАШ,
ТАДЫ ТЫ АДЗІНАЯ,
ХТО МОЖА ВЫНЕСЦІ
ІМ ПРЫСУД.




ДЗЯКУЙ,
ГЕНРЫ.



КАНЕШНЕ, АЛЕ Я
РАБЛЮ ГЭТА, ТАМУ ШТО
ТЫ ЎСЁ ЯШЧЭ ПАВІННА
МНЕ СПАТКАННЕ...

ПРАЦЯГ
БУДЗЕ...



ДВА ДНІ СПАТРЭБІ-
ЛІСЯ, КАБ ДАЕХАЦЬ
ДА ЛЕЙКВ'Ю. АЛЕ, КАЛІ
МІ ПРЫБЫЛІ, АД
МЕСЦА НІЧОГА НЕ
ЗАСТАЛОСЯ.

СТАРЫК УПЭЎНЕНІ,
ШТО ГЭТА БЫЎ СКІНЭР СВІТ,
АЛЕ ЁН УСЁ МАРМЫТАЎ ПРА
ІКЛЫ... І ШТО КУЛІ НЕ СПЫНІЛІ
ЯГО... АПІСАЎ ЯГО, ЯК
ХАДЗЯЧАГА МЕРЦВЯКА.

Адна кропля кыві

WRITER: STEPHEN KING
ARTIST: RAFAEL ALBUQUERQUE

COLORS: DAVE MCCAIG
LETTERS: STEVE WANDS
EDITOR: MARK DOYLE



А ТАКОЕ МОЖА
БЫЦЬ?

НЕХТА КАЗАЎ
МНЕ ПРА ГЭТА.
АЛЕ Я НЕ СЛУХАЎ
ЯГО.



ДЖЫМ, ТЫ
НЕ ЎЯЎЛЯЕШ,
КОЛЬКІ Я
СУМНЯВАЎСЯ
Ў ТЫМ, ШТО
БАЧЫЎ У
ТОЙ ДЗЕНЬ.

АТРЫМЛІВАЕЦЦА, УСЁ,
ШТО Я ЧУЎ - ХЛУСНЯ.
ДА ТАГО Ж,
Я САМ СТАЯЎ КАЛЯ
ПЕРСІ. МЯНЕ БІЛА
ДРЫГОТКА, КАЛІ ГЭТЫ
ЧАЛАВЕК БРАЎ МАЮ
РУКУ.



Я ДУМАЎ ПРА ГЭТА
АПОШНІЯ ПАРУ ДЗЁН.
НЕ ТОЕ, ШТО Я ТАБЕ
НЕ ВЕРЫЎ УІЛ, АЛЕ
МЯНЕ ГЭТА НЕ КЛА-
ПАЦІЛА, ПАКУЛЬ СЎІТ
БЫЎ МЁРТВЫ.



ДЫК З ЧЫМ
ЖА МЫ МАЕМ
СПРАВУ, УІЛ?
ШТО ЁН?

Я ПЫТАЎСЯ Ў СЯБЕ ТЫЯ Ж
ПЫТАННІ ТЫСЯЧУ РАЗОЎ ЗА
АПОШНІЯ ГАДЫ. Я ДЭТАЛЁВА
ВЫВУЧЫЎ ЗАПІСЫ З ФАЛЬКЛОРА
АД БАЛКАНСКАГА ПАБЯРЭЖЖА
ДА ЭСТОНСКИХ ГОР...



З УСЯГО ГЭТАГА
Я ЗРАБІЎ ВЫС-
НОВУ, ШТО ПЕРСІ,
ГЭТА ТОЕ, ШТО Ў
СТАРЫМ СВЕЦЕ
КЛІЧУЦЬ
ВАМПАЙРАМ.

ШТО?

ВАМПІР.



ІСТОТА, АТРУЧАНАЯ СТАРАЖЫТНЫМ
ЗЛОМ, ПАЎСТАЎШАЯ З ТРУНЫ, КАБ
СІЛКАВАЦЦА КРЫВЁЙ ЖЫВЫХ ПАД
ПОЛАГАМ НОЧЫ. ІНФЕКЦЫЯ ПЕРА-
ДАЕЦЦА ПРАЗ КРОЎ.

ЛІЧУ, ШТО НЕЙКАЯ
ЧАСТКА КРЫВІ ПЕРСІ
ТРАПІЛА Ў ВЕНЫ
СВІТА, ДА ТАГО, ЯК
ТОЙ ПОМЕР.

АЛЕ ШТО
Я НЕ МАГУ
ПАТЛУМА-
ЧЫЦЬ...



...ВАМПІРЫ...
ІСТОТЫ НАЧЫ. І КАЛІ
СВІТ ВАМПІР, ТАДЫ ЯКІМ
ЧЫНАМ ЁН НАПАЎ НА
ЛЕЙКВ'Ю Ў ДЗЁННЫ
ЧАС?



АДЗІНАЕ,
ШТО МЯНЕ
ЦІКАВІЦЬ,
УІЛ...

«...ЯК ЗАБІЦЬ ЯГО
РАЗ І НАЗАЎЖДЫ?»

РОНІ, СКІНЭР
ПРАБЫЎ ТАМ
УЖО ДВА ДНІ!

ШТО Ж
ЁН ЕСЦЬ?

НЕ ЎПЭЎНЕНЫ,
ШТО ЁН НАОГУЛ
ЕСЦЬ. ЯК МІНІМУМ
НЕ ТОЕ, ШТО ЯСІМ
МЫ.

ЧАМУ
ЁН НЕ ВЫГЛЯДАЕ
СТАРЭЙ?

МАГЧЫМА, ПА ТЫМ
ЖА ПРЫЧЫНАМ, ПА
ЯКІМ ВЫ ЎДВАІХ НЕ
СТАЛІ РАЗУМНЕЙ.

ШТО КАЛІ БУК
І КАМІЛА НЕ
ПРЫДУЦЬ?

ЯНЫ ПРЫДУЦЬ.
ВЫ ЎДВАІХ
ДЗЯЖУРЫЦЕ
ПЕРШЫМІ...

«...І ПАБУДЗІЦЕ
МЯНЕ Ў ПОЎНАЧ».



ІКЛАЎ
БОЛЬШ НЯМА.
І МАЯ СКУРА...



ТАКАЯ МЯККАЯ!
УРАЗЛІВАЯ!



ЧАМУ МНЕ,
ЧОРТ БЯРЫ, ТАК
ХОЧАЦЦА СПАЦЬ?
ЧАМУ ЗАРАЗ?



НЯМА ЛУНЫ!
ГЭТА ШТОСЬЦІ
МЯНЯЕ? ПЭЎНА
ТАК!

«ЦЯЖКА
ВУЧЫЦЦА НО-
ВАМУ ЖЫЦЦЮ...»

«...АЛЕ КАЛІ
ВЫ ДАСТАТ-
КОВА АД-
ЧАЙНЫ...»



«...І УПАРТЫ...»



«...ГЭТА
МАГЧЫМ».



ШТО
ЗА...



...ГЭТА
ПАЗБАВІЦЬ
ЦЯБЕ АД
ПРАБЛЕМ.

НЕ...
ПРАШУ...

СПІ,
ДЖЭКСАН...





ГЭЙ,
ФЕЛІКС!

ГЭТА
ЁН!

ТЫ ТУТ? КАЛІ
ТАБЕ ПАТРЭБНЫ ТВОЙ
СТАРЫ ТАТУЛЯ, ПРЫ-
ДЗІ І ЗАБЯРЫ ЯГО!
Я З ІМ НАЙГРАЎСЯ!



HEEEEEEEEE!
ТАТА!!!



ГНЮС! МНЕ
ЎСЁ РОЎНА,
ШТО ТЫ, Я
ЗАБ'Ю ЦЯБЕ!



ТАТА,
СТОЙ!

ЗАСТАВАЙСЯ
З УІЛАМ.



НЕ, ТАТА,
ГЭТА ЯМУ
І ТРЭБА!

«КАНЕШНЕ, ЯНЫ БЫЛІ ТАМ...
ЕЎРАПЕЙСКІЯ ВАМПІРЫ.
НОЧ – ЧАС ТРАДЫЦЫЙНЫХ
ВАМПІРАЎ. І ЯНЫ МАКСІМАЛЬНА
ВЫКАРЫСТОЎВАЮЦЬ ЯГО».

ЖЫЦЦЁ ЗМЕНЛІВА,
ДЖЭНТЭЛЬМЭНЫ. МАЕ
НАДЗЕІ ЗРЫНУЛІ, КАЛІ ЯНЫ
НЕЙТРАЛІЗАВАЛІ ДЖЭКСА,
АЛЕ ЗАРАЗ ЯНЫ ЗНОЎ
РАСТУЦЬ.

ДЗЯЎЧО І ПІСЬМЕННІК
ЗАСТАЛІСЯ. ТАК ШТО ПАЙШЛІ
ТОЛЬКІ БУК І КАМІЛА.

Я АДЧУВАЮ ПАЧУЦЦЁ
ЖАЛЮ ДА МІСТАРА
СВІТА... БЕДНЫ... ЁН,
УРЭШЦЕ РЭШТ, АДЗІН
З НАС...

ЁН НЕ ТАКІ ЯК МЫ!
КАЛІ ТЫ ПАМЫЛКОВА
ЛІЧЫШ, ШТО ЁН АДЗІН
З НАС, ТАДЫ ГЭТА
ТВАЯ АПОШНЯЯ
ПАМЫЛКА!

БОЖА МОЙ, Я
ТАКІ ГАЛОДНЫ...

...ДАВАЙЦЕ
КАГО-НЕБУДЗЬ
З'ЯСІМ!

Я ІДУ ДА
ЦЯБЕ, ТРАКЛЯТАЯ
ІСТОТА!

Я ПАРЭЖУ
ЦЯБЕ НА КІШКІ...
УНХ!

ЯК НАКОНТ
НЕВЯЛІКАГА
АГНЯ, АМІГА?

HSSSS!

І Я НЕ МАГУ
ЯГО ЗЖЭРЦІ!
МІЛЬЁН ДАЛЯРАЎ
ЗА ПОЎНЫ МЕСЯЦ!



ФЕЛІКС...
ФЕЛІКС,
ДЗЕ ТЫ?

ДЖЫМ.



ЁСЦЬ НЕШТА,
ШТО ТАБЕ
СПАТРЭБІЦА.

«НЯЗРУЧНЫ ЧАС ДЛЯ
ТАКІХ РЭЧЫВАЎ, АЛЕ КАЛІ
ПАЧУЦЦІ НАСТОЛЬКІ
МОЦНЫЯ... ГЭТА НЕ
МАЕ ЗНАЧЭННЯ».



«ЦЭЛЫ НОВЫ СВЕТ
МАГЫМАСЦЯЎ АДКРЫВАЎСЯ
ПЕРАД ІМ. ДА НЯШЧАЦЦЯ –
ЗАБАРОНЕНАХ. У РЭШЦЕ
РЭШТ, ЯНА БЫЛА ЯГО
ХРОСНІЦАЙ».



СТОЙ ТУТ.
НІ КРОКУ. І НЕ
ПЯРЭЧ!

ТОЛЬКІ
АБЯЦАЙ, ШТО
АДПРАВІШ ГЭТАГА
МОНСТРА У
ПЕКЛА.



О БОЖА,
НЕ... НЕ...
ФЕЛІКС...
СЯБАР.

ДОБРА, ШТО
ГЭТЫ СУЧЧЫ СЫН
НЕ УКУСІЎ ЦЯБЕ...



КАЛІ МЫ БУДЗЕМ
ХАВАЦЬ ЦЯБЕ, ФЕЛІКС,
СКАЛЬП ГЭТАГА СЫНА
ПОХВЫ БУДЗЕ У
ТВАЁЙ РУЦЭ,
АБЯЦАЮ.





Я ВЕДАЮ,
ШТО ТЫ ПРЫЙ-
ДЗЕШ,



YAH!!!

ВЫБЛЯДАК!

ХТО Б НІ
СКАЗАЇ, ШТО
ТАБЕ НЕ НАШ-
КОДЗИЦЬ...



...ЭН
ЗБРАХАУ!



ЗРАБІЦЬ
БОЛЬНА - ТАК.
ЗАБІЦЬ - НЕ.



САПРАЎДЫ?
ПАСПРАБУЕМ
СТРЭЛІЦЬ У
ГАЛАВУ.



ТРЫМАЙ!



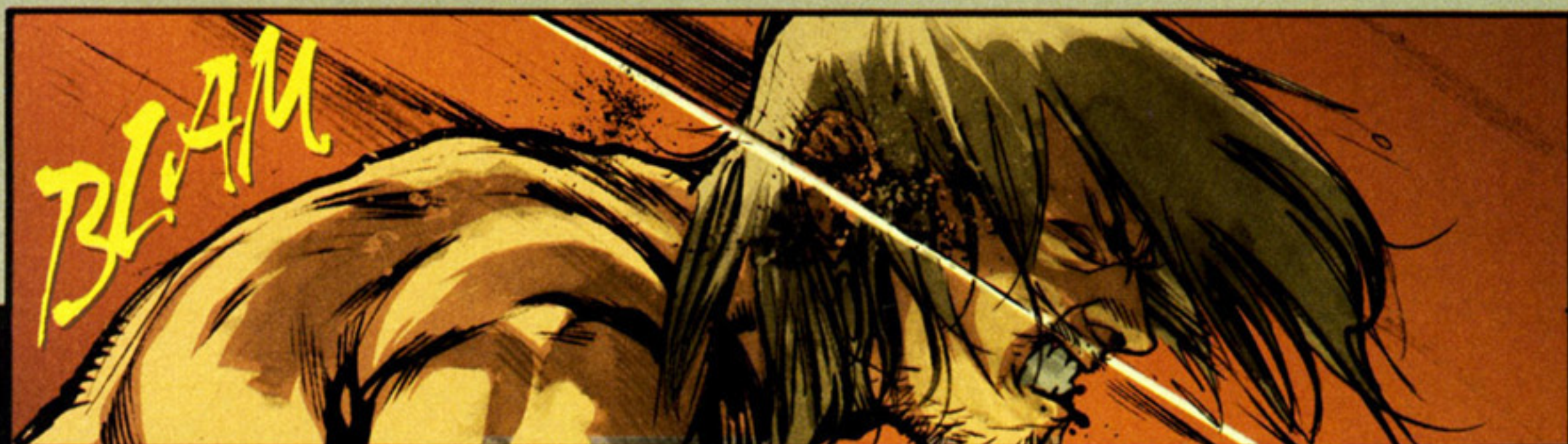
УНГХ!



Я ЗБІ-РАЇСЯ ЗАБІЦЬ ЦЯБЕ...



...АЛЕ ЁСЦЬ ІДЭЯ ЛЕПШ.



ВЛІДМ



ПАКІНЬ ЯГО Ў СУПАКОЇ, ТЫ, МОНСТАР!



КУРВА-БАЛАЦУГА!



ДЖЫМ!




ПАДАБАЕЦА ЦЕМРА?
ДЫК І ЗАСТАВАЙСЯ
Ў ЁЙ!

BLAM



ЭБІ,
БЯЖЫ!

FRAMMABLE




НАМ ТРЭБА ЎБІРАЦЦА
З ГЭТАГА МЕСЦА, ПАКУЛЬ
УСЁ НЕ АБРЫНУЛАСЯ.


ШТО ЗА ЦУДОЎНАЯ
ІДЭЯ.



ROOOOSH
THUD!




БЫВАЙ,
СТАРЫ СЯБАР.
ЗЯМЛЯ ТАБЕ
ПУХАМ.





ШТО ЁН З
ТАБОЙ ЗРАБІЎ,
ДЖЫМ?

Я Ў ПАРАДКУ.
ПРЫГЛЯДЗІ ЗА СВАІМ
БАЦЬКАМ, ЭБІ.




«ЦІ ЗДЗІВІЦЕСЯ ВЫ, КАЛІ ПЕРСІ І ЯГО
БАНДА ЕЎРАВАМПІРАЎ НЕ БЫЛІ СВЕДКАМІ
ГЭТАГА ЦУДОЎНАГА РАТАВАННЯ».






«АДКАЗ – НЕ. ЯНЫ
ВЯРНУЛІСЯ Ў ГОРАД...»




«...ЗДАВОЛІЎШЫ СМАГУ
ДЖЭКСАНАМ І БЛІЗНЯТАМІ
БЛЭКМУТ».




«ЯНЫ БЫЛІ ЗАДАВОЛЕНЫ...
А ЧАМУ НЕ? АМЕРЫКАНСКІ ВАМПІР
ЦЯПЕР БЫЎ ПАХАВАНЫ ПАД
СОТНЯМІ ТОН СКАЛЬНАЙ ПАРОДЫ».


ПАВОДЛЕ
БАРДА, СЯБРЫ
МАЕ, «УСЁ ДОБРА,
ШТО ДОБРА
КАНЧАЕЦЦА».



«АЛЕ ЯНЫ І Ў МІНУЛЫ
РАЗ НЕДААЦАНІМІ
СКІНЭРА СВІТА. ШТО
ДА МАЙГО СЯБРА
ДЖЫМА БУКА...»



«ДЛЯ ЯГО
КАШМАР ТОЛЬКІ
ПАЧЫНАЎСЯ...»



«...І ПРЫЧЫНАЙ
СТАЛА ЎСЯГО
АДНА КРОПЛЯ
КРЫВІ».

ПРАЦЯГ
БУДЗЕ...